

SIMONA POPESCU

## Repülő hangya

*(Furnica înaripată)*

– Elhagyja szülősróját.  
A repülés öröm lehet,  
aztán  
a hím kileheli lelkét,  
a nőstény felfalja saját vézna szárnyát,  
mert nincs szüksége már rá.

– És?  
– És szülősrójának szenteli magát.

De ott fent, a rajzás teljében,  
megismerszik a dolgok egésze

a szülősrótól  
távol.

## Szitakötő-szárny

*(Aripă de libelulă)*

Ha eltévelyedsz,  
magadhoz érkezel,  
s tán kipróbálsz  
az apró, pillanatnyi  
boldogságot  
– amikor mintha áttetsző lennél,  
vagy a napsütésben felragyognál,  
mint egy szitakötő-szárny.

## Lehet

*(Se poate)*

Lehet élni lefejezetten  
vagy anélkül, hogy meglásd a vörös fényt

A versek az alábbi kötetben jelentek meg: Simona Popescu: *Cartea plantelor și animalelor*. Nemira, Buc., 2021.

lehet élni önlefejezetten, mindent újrakezdve  
 újjáépítve tested  
 lehet élni, megöregedni, nem tudva, mi az érettség  
 lehet élni szembefröcskölve a vért  
 lehet élni úgy, hogy menő vagy, aztán máris  
 lehet élni úgy, hogy a neved is banális

lehet élni nyitott szemmel aludva  
 lehet élni egyszerre három szívvel  
 lehet élni úgy, hogy nem alszol soha  
 lehet élni úgy, hogy csak hátrafelé jársz  
 lehet élni úgy, hogy 2 évig semmit sem eszel  
 de évekid lehet akár víz nélkül is  
 lehet élni úgy, hogy átalszol három évet  
 lehet élni úgy, hogy hím s nőtény vagy egyben  
 vagy éppenséggel se nőtény, se hím  
 lehet élni úgy, hogy csak egy darab él belőled  
 lehet élni szív, agy és gyomor nélkül  
 lehet élni kizárólag a levegőben aludva  
 de nem lehet élni életosztón nélkül  
 a legparányibb zooid is  
 élni akarja  
 zooid-életét.

## Vedlések

# Rovargyűjtemény

*(Exuvii. Insectar)*

Egy lepkét lestünk,  
 lilával, barnával pöttyözött piros.  
 A szív hevesen vert egy  
 moccsatlan, szoborszerű testben. A lepkeszárny ritkán reb-  
 bent, megremegett a szőrös test. Aztán felszállt.  
 Faképnél hagyott, lesbe meredten. Furcsa  
 nosztalgia uralta  
 vadászokat.

Egykor eltöprengtem mindezen.  
 Aztán feledésbe merült.  
 Most mintha más könyvéből olvasnék erről.

*Szonda Szabolcs fordításai*